

# Kihnu Island Wedding Songs

Traditional, arranged by Olli Kõiva • Translated by Harri Mürk

## 1. Can't Live Without Luck

(Ei vői õnneta elada!)

Andante, molto cantabile  $\text{♩} = 50$  Veljo Tormis  
(\*1930)

©2008 by Eres Edition, D - 28859 Lilienthal / Bremen, P. Box 12 Eres 3508

Veljo Tormis Kihnu

**Island Wedding Songs \* Kihnu pulmalaulud**

Mixed voices \* Segakoorile

1. Can't Live Without Luck \* Ei vői õnneta elada!
2. Mocking The Groom \* Peiu pilkamine
3. Beauty Fades From The Yard \* Ilu kaob õue pealt
4. Eat Now, Kinfolk! \* Sööge, langud!

ISMN 979-0-2024-3508-3 \* Traditional / Rahvaluule \* Lyrics: **english / german**

© by Eres Edition, D-28865 Lilienthal / Bremen [www.eres-music.com](http://www.eres-music.com) – info@eres-musik.de

**eres**

Choire music by Veljo Tormis



Music from Estonia

Estonian Music

Eesti musica \* Music from Estonia

## 2. Mocking The Groom

(Peiu pilkamine)

Veljo Tormis  
\*1930

Energico  $\text{♩} = 66$

*mf* *f*

S. Pei - u - poi - si - ke!  
Such a boy, bride - groom!

A. Pei - u - poi - si - ke!  
Such a boy, bride - groom!

T. Pei - u - poi - si - ke!  
Such a boy, bride - groom!

B. Pei - u - poi - si - ke!  
Such a boy, bride - groom!

L'istesso tempo, allegretto  $\text{♩} = 66$

*p* *mf*

Pei - u -  
Such a

Pei - u -  
Such a

Pei - u -  
Such a

Pei - u - ke - ne, poi - si -  
Dar - ling bride - groom, sweet boy,

- poi - si - ke!  
- boy, bride - groom!

- poi - si - ke!  
- boy, bride - groom!

- poi - si - ke!  
- boy, bride - groom!

- ke - ne, kui - das si - na ei - le  
hand - some! How did you come

### 3. Beauty Fades From The Yard

(Ilu kaob õue pealt)

Veljo Tormis  
(\*1930)

Andante con moto  $\text{♩} = 60$

S.  
A.  
T.  
B.

3 - 4 soli  
*mp*

A.  
T.  
B.

Se - niks, se - niks, ei - de - ke - ne, se - niks o - li  
Til now, til now, my dear mo - ther, til now there was

mm  
mm

i - lu õu - e peal - la, ke - na kaar o - li  
beau - ty in our green yard, pret - ty swatch were in

mm  
mm

## 4. Eat Now, Kinfock!

(Sööge, langud!)

Veljo Tormis  
(\*1930)

Tempo di polka  $\text{♩} = 120$

*mf*

A. Söö - ge, lan - gud, joo - ge, lan - gud, söö - ge,  
Eat now, kin - folk, drink now, kin - folk, eat now

T. Söö - ge, lan - gud, joo - ge, lan - gud, söö - ge,  
Eat now, kin - folk, drink now, kin - folk, eat now

B. Söö - ge, lan - gud, joo - ge, lan - gud, söö - ge,  
Eat now, kin - folk, drink now, kin - folk, eat now

S. *mf*  
Söö - ge, lan - gud,  
Eat now, kin - folk,

A. ge, now, joo - ge, söö - ge,  
now, drink now, eat now,

T. lan - gud, joo - ge, lan - gud, söö - ge,  
kin - folk, drink now, kin - folk, eat now,

B. lan - gud, joo - ge, lan - gud, söö - ge,  
kin - folk, drink now, kin - folk, eat now,

10. joo - ge, lan - gud!  
drink now, kin - folk!

Söö - ge, lan - gud,  
Eat now, drink now,

joo - ge, söö - ge, joo - ge, söö - ge,  
drink now, eat now, drink now, eat now,

lan - gud, joo - ge, lan - gud, söö - ge,  
kin - folk, drink now, kin - folk, eat now,

lan - gud, joo - ge, lan - gud, söö - ge,  
kin - folk, drink now, kin - folk, eat now,

©2008 by Eres Edition. D - 28859 Lilienthal / Bremen.

Eres 3508

Kihnu is in the Gulf of Riga (Gulf of Livonia) near the Estonian coast. The inhabitants of Kihnu still sing alliterative wedding songs that have their origin in pre-Christian culture. The wedding songs now represent the last living remnant of the Runo or Kalevala song typical of the

Finns of the East Baltic, to whom the Estonians belong. The trochaic metrical feet of the wedding songs are clothed in the peculiar syncopated cradle-song rhythm sung in the Bevaend area. The Runo songs are characterized by a melody that is as long as one line verse and is repeated endlessly as the text continues. In the course of time the typical Kihnu melody has been written down in hundreds of variants.

This choral suite combine some of the variants into a melody that moves towards a climax, whereby different motifs are used for various songs. All of the melody variations used here stem from genuine traditional folksongs, to which the composer has added transitional passages. The form of this compositions assigns in to the culture of Europe. Hence it is not an imitation of the music of the earliest Kihnu culture.

*Es ist auch eine Ausgabe mit*

*Texten deutsch / estnisch*

*Bei ERES erschienen*